

# Sources botaniques

Par Philippe Boutrolle & Roland Laffitte

Mise à jour le 31 octobre 2019

## Sources littéraires & scientifiques

### Littérature

- Affagart, Greffin, *Relation de Terre sainte* (1533-1534), Paris : J. Chavanon, 1902.
- Burckhardt, Johann Ludwig, *Voyage en Arabie, comprenant une description des territoires du Hedjaz, regardés comme sacrés par les mahométans (1814-1817, traduit par J.-B.-B. Eyriès*, Paris : Arthus Bertrand, 1835.
- Assises du royaume de Jérusalem* (1240-1244), ms. XIV<sup>e</sup> s., Paris : Joubert, 1839-1841.
- Bakrī, °Abd Allāh b. °Abd al-°Azīz Abū °Ubayd (al-), *Description de l'Afrique septentrionale*, trad. d'une partie du Kitāb *al-masālik wa-l-mamālik* (1068) par Mac Guckin de Slane, Paris : Impr. impériale, 1859.
- Belleforest, *Description de tout le Pais-Bas, autrement dit la Germanie inférieure ou Basse-Allemagne* par Ludovico Giucciardini, Anvers : Guillamue Silvius, 1568.
- C. BIRON, *Curiosités de la nature & de l'art apportés dans deux voyages des Indes, l'un aux Indes d'occident, 1698 & 1699, & l'autre aux Indes d'orient en 1701 & 1702, avec une relation abrégée de ces deux voyages*, par C. Biron, chirurgien major. Paris, in-12
- Daumas, Melchior Joseph Eugène, *Le sahara algérien ; études géographiques, statistiques et historiques sur la région au sud des établissements français en Algérie*, Paris : Fortin & Masson, 1845.
- Drummond Hay, John, *Le Maroc et ses tribus nomades*, traduit de l'anglais par Louise Swanton.-Belloc, Paris : A. Bertrand, 1844.
- Firdowsī, Abū l-Qāsem, *Šāh-nāma* (957), traduit par Jules Mohl & Gilbert Larard, sous le titre *Le livre des rois*, Arles : éd. Sindbad, 2002 ; traduit par Frouzandéh Brélian-Djahanshahi, éd. Paris : Imago, 2010.
- Frison-Roche, Roger, *Reportages africains, 1946-1960*, textes choisis par Catherine Cuénot, Paris : Arthaud, 2010.
- Léon l'Africain, *Descriptio Africae*, Lugdunum Batavorum (Leyde) : apud Elzevir, 1632.
- Maray-Monge, Guillaume Stanislas, *Expédition de Laghouat, direction aux mois de mai et juin 1844*, Alger : A. Bourget, 1845.
- Moamin et Ghatrif, *Traité de fauconnerie et des chiens de chasse*, édition originale de la version franco-italienne par Håkan Tjerneld, Stockholm/ C. E. Fritze / Paris : J. Thiébaud, 1945.
- Nasser-I Khosrow 1881 : *Sefer Nameh – Relation du voyage de Nassiri Khosrau*, publié, traduit et annoté par Charles Schefer, Paris, Ernest Leroux Éditeur, 1881.
- Peletier du Mans, Jacques, *La Savoie*, Annecy : Jacques Bertrand, 1572.
- Rabelais, *Tiers livre des faitz et dictz heroïques du noble Pantagruel*, Paris : Chestien Wechel, 1546.
- Rauwolf, Leonhard, Voyage à Jerusalem en 1575 figurant dans *Beschreibung der Reyss ... und bestellten Medici zu Augspurg so er vor dieser zeit gegen Auffgang in die Morgenländer, fürnemlich Syriam, Judeam, Arabiam, Mesopotamiam, Babyloniam, Assyriam, Armeniam, &c. nicht ohne geringe Mühe und grosse Gefahr selbst vollbracht...*, Franckfurt-am-Mayn : Christoff Raben, 1582.
- Tournefort, Joseph (Pitton de), *Relation d'un voyage du Levant*, 2 vol. Lyon : Anisson & Posuel, 1694, 1717.
- St-Jean*, XIII<sup>e</sup> s., ap. Litt. 1876.
- Temporal, Jean, *De l'Afrique*, Lyon : 1556.
- Thénaud, Jean, *Le Voyage d'Outremer (Egypte, Mont Sinay, Palestine)*, 1512, éd. Paris : E. Leroux, 1884,
- Thévenot, Melchisédec & al., *Relations de divers voyages curieux : qui n'ont point esté publiées, est qu'on a traduit ou tiré des originaux des voyageurs françois, espagnols, allemands, portugais, anglois, hollandois, persans, arabes & autres orientaux*, Paris : Thomas Moette, 1672.
- Versoris, Nicholas, *Livre de raison, 1519-1530*, publié par G. Fagniez, Paris / Nogent-le-Rotrou : Impr. de Daupeley-Gouverneur, 1885.

## Ouvrages de botanique, agriculture, médecine & pharmacie, etc.

- Abu Sahl : édition Floréal Sanagustin en arabe : Abū Sahl al-Masīhī, *Le livre des cent questions en médecine*, Damas : IFPO, 2000.
- Abd al-Razzak, *Révélation des énigmes dans l'exposition des drogues et des plantes*, Lucien Leclerc (édition, traduction & annotation), Librairie du Liban, réédition 1996.
- AL-KHATIB, Ahmad Sh., *Chihabi's Dictionary of Agricultural and Allied Terminology* (English/Arabic), Beyrouth : Librairie du Liban, 2003.
- Alpin, Prosper, *De plantis Ægypti*, Venise : F. de Franceschi di Siena, 1592.
- Alpin, Prosper, *Historiæ Ægypti Naturalis*, Lugdunum Batavorum (Leyde) : *apud Gerardum Potuliet*, 1735; *Plantes d'Égypte*, traduit et annoté R. de Fenoyl, IFAO, 2007.
- Amigues, Suzanne, 2002, *Études de botanique antique*, mémoire de l'AIBL, tome XXV, Paris, 2002.
- Amigues, Suzanne & Rémy Boucharlat, « Pour la table du grand roi », *Journal des Savants*, 3-59.
- Amigues 2003-2010, *Théophraste, recherches sur les plantes*, Paris : Les belles lettres, tomes I à V.
- André, Jacques, *Les noms des plantes dans la Rome antique*, Paris, Les belles lettres (1<sup>ère</sup>éd. 1985), 2010.
- André, Jacques 1958, *Note de lexicographie botanique grecque*, Paris, Honoré Champion, 1958.
- Anonyme 1934 : *Tuhfat al-Aḥbab*, Henri-Paul-Joseph Renaud & Georges Colin (éd., trad. & not.) Glossaire de la matière médicale marocaine, Paris, Geuthner,
- Chevalier, Auguste. « Les Caesalpinia's à gousses tannifères », in *Revue de botanique appliquée et d'agriculture coloniale*, 9<sup>e</sup> année, bulletin n°93, mai 1929, 298-302.
- Baillon, Henri, *Dictionnaire de botanique*, 4 vol., Paris : Hachette, 1876-1892.
- Baillon, Henri, *Histoire de plantes*, 6 vol., Paris : Impr. nat., 1886-1903.
- Barbeu du Bourg, *Le botaniste françois*, 2 vol., Paris : Lacombe, 1767.
- Bauhin, Gaspard, *Pinax theatri botanici*, Basileae : L. Regis, 1623, 1671
- Bauhin, Gaspard, *Φυτοπιναξ seu Enumeratio plantarum ab herbariis nostro seculo descriptorum, cum earum differentiis...*, Basileae : per S. Henricpetri, 1596.
- Belakhdar, Jamal, *La Pharmacopée marocaine traditionnelle*, Paris : Ibis Press, 1997.
- Belon du Mans, Pierre, *Les Observations de plusieurs singularitez et choses mémorables trouvées en Grèce, Asie, Judée, Égypte, Arabie et autres pays estranges*, Paris : G. Corrozet, 1549, 1553.
- Bentham, George & Hooker, Joseph Dalton, *Genera plantarum*, 8 vol., Londres : A. Noir, 1862-1883.
- Bergier, Antoine (de Myon), *Suite de la Matière médicale de M. Geoffroy*, 3 vol., Paris : G. Cavelier / Desaint & Saillant / Le Prieur, 1750.
- Breyn, Jacob, *Prodromi fasciculi rariorum plantarum* (1680), éd. par Johann Philipp Breyn, Gedanum (Gdansk) : Thomas Johann Schrieber, 1739.
- Contant, Jacques et Paul, maîtres apothicaires, *Œuvres*, Poitiers : Julina Thorreau & Vve Mesnier, 1628.
- D'Hont, *Vie quotidienne des 'Agédât*, Damas, Institut français de Damas, 1994.
- Dalechamps, Jacques, *Histoire générale des plantes*, contenant XVIII livres... sortie latine de la bibliothèque de M<sup>e</sup> Jacques Dalechamps, puis faite française par M<sup>e</sup> Jean Des Moulins. Ensemble les tables des noms en diverses langues, 1653.
- De Rosny, *Notice sur le Thuya de Barbarie (Callitris quadrivalvis) et sur quelques autres arbres de l'Afrique boréale*, extrait du *Bulletin de l'Algérie*, Paris : Just Rouvier / Alger : Dubos frères – Bastide, 1856.
- Daléchamps, Jacques, *Historia generalis plantarum*, Lyon : chez Guil. Roville, 1586.
- Daléchamps, Jacques, *Histoire générale des plantes*, tard. et éd. par Jean des Moulins, Lyon : chez Philip. Borde, Laur. Arnaud, & Cl. Rigaud, 1653.
- Dioscoride : éd. Lily Y. Beck, *Pedanius Dioscorides of Anazarbus, De materia medica*, Hildesheim: Weidemann, 2005.
- Dioscoride 2000 : Tess Anne Osbaldeston, *Dioscorides, De materia medica*, Johannesburg, IBIDIS Press.
- Dodoens, Rembert, *Histoire des plantes*, traduite de bas aleman en françois par Charles de l'Escluse Anvers : Ian Loë, 1557.
- Du Pinet de Noroy, Antoine, *Historia plantorum*, Lugdunum : Gabriel Coterius, 1561.

- Castor Durante (1685)
- Écluse, Charles (de l') / Clusius, *Rariorum plantarum historia*, Antverpiae Joannem Moretum, 1601.
- Estienne, Charles, *De latinis et graecis nominibus arborum, fruticum, herbarum, piscium, et avium liber*, Parisiis : R. Stephani, 1544.
- Estienne, Charles, *De Re hortensi libellus, vulgaria herborum, florum ac fruticum qui in hortis conseri solent nomina latinis vocibus efferre docens ex probatis authoribus, in puerorum gratiam*, Parisiis : R. Stephani, 1539.
- Galien
- Gignoux, Philippe, *Lexique des termes de la pharmacopée syriaque* [*Studia Iranica*, Cahier 47 : Chrétiens d'Iran 5], Leuven : Peeters, 2011.
- Jussieu, Adrien (de), « Mémoire sur le groupe des méliacées », *Mémoires du Museum d'histoire naturelle*, XIX (1830), 153-304.
- Lemut, Olympe, *Présence du lexique mésopotamien ancien dans les parlers arabes contemporains de la région*, thèse de doctorat, 2006, Réf BULAC = BIULO TH.404.
- Lamarck, Jean-Baptiste, chevalier (de), *Encyclopédie méthodique – Botanique*, 13 vol., 1783-1823.
- Mandaville, James P., *Bedouin Ethnobotany*, The University of Arizona Press, 2011
- Bosc d'Antic, Louis-Augustin-Guillaume & al., *Nouveau dictionnaire d'histoire naturelle, appliquée aux arts, principalement à l'agriculture et à l'économie rurale et domestique*, 3 vol, Paris : Déterville, 1803-1804 ; 24 vol., 1816.
- Nehmé, Moustapha, *Dictionnaire Étymologique de la flore du Liban*, Beyrouth, Librairie du Liban, 2000.
- Nehmé, Moustapha, *Dictionnaire Étymologique de la flore de Syrie*, Beyrouth, Librairie du Liban, 2008.
- Tessier, Henri-Alexandre & al., *Encyclopédie méthodique – Agriculture*, 7 vol., 1787-1821.
- Estienne, Pierre & Godard, Alain, *Climatologie*, Paris : A. Colin, 1998, 200.
- Forsskål, Pehr, *Flora Aegyptiaco-Arabica sive descriptiones plantarum*, Hauniae : ex officina Mölleri, 1775.
- Hepper, F. Nigel & I. Friis, *The plants of Pehr Forsskal's*, Kew, Royal Botanic Garden, 1994.
- Garidel, Pierre-Joseph, *Histoire des plantes qui naissent aux environs d'Aix et dans plusieurs autres endroits de la Provence*, Aix : Joseph David, 1715,
- Gastronomiae*, s.v. « abdelavis ». encycl. Web.
- Caron, Pierre (éd), *Le Grant Herbar en françois*, Paris : Pierre Caron, 1498.
- Ibn al-Bayṭār, °Abd Allāh ibn Aḥmad al-Mālaqī (ca 1240), *Traité des simples*, trad. de Lucien Leclerc de *Kitāb al-Ġāmi' li-mufradāt al-adawiya wa-l-aġḍiya*, 3 vol., Paris : Impr. nat, 1877-1883, reprod. en facsimilé par l'IMA, 1987.
- Ibn al-Bayṭār, *Traité des simples*, édité, traduit et annoté par Lucien Leclerc, Notices & extraits des manuscrits de la BNF, XXIII (1877), XXV (1881), XXVI (1888).
- Ibn Sīnā / Avicenne, *Canon medicinae*, Venitii : apud Iunctas, 1608.
- Ibn Sīnā / Avicenne, *Kitāb al-qānūn al-ṭibb* (1010-1014), Romae : Typ mediae, 1593, éd. ligne par la Bibliothèque médicale de Saab / Université américaine de Beyrouth, 2002-2007.
- Cuba, Johannes (de), *Le Jardin de santé*, Paris : Antoine Vérard, 1501.
- Cardano, Gerolamo, *Les livres de Hierosme Cadanus intitulés de la subtilité, subtiles intentions, ensemble des choses occultes, ezt raisons d'ycelles*, traduits du latin en françois par Richard Le Blanc : Rouen, Vve du Bosc, 1542.
- Guyon, Jean-Louis (Docteur), *Examen des quatorze observations de M. le général Duvivier sur le dernier mémoire du général Bugeaud*, Paris : impr. de Lacour et Maistrasse, 1843.
- °Isā, Ahmed, *Dictionnaire du nom des plantes (latin, français, anglais, arabe)*, réédition (1930), Beyrouth : Dar Raed al Arabi, 1981.
- Lémery, Nicolas, *Traité universel des drogues simples mises en ordre alphabétique*, Paris, 1698.
- Lémery, Nicolas, *Dictionnaire universel des drogues simples*, Paris : Dhoury, éd. 3<sup>ème</sup> éd : 1733 ; 1750, 1759, 1760.
- Linné, Carl (von), *Species plantarum : exhibentes plantas rite cognitatas ad genera relatas*, 2 vol., Homiae : Imp. Laurentii Salvii, 1753.,
- Onaglia, Alfonso (d'), *Relations des missions de la Cie de Jésus (d. XVIII<sup>e</sup> s.), voyage au Chili d'un certain père jésuite cité par Trév. et Guyot, s.v. ; alerze*,

Pereisc, Nicholas-Claude Fabri (de), « Lettre à Clausius », 1605, dans Joret, Charles, « Liste des noms de plantes envoyées par Pereisc à Clausius – Charles de l'Écluse – », *Revue des langues romanes*, Montpellier, XXXVII -1893-1894), 437-442, reprod. en facsimilé par Kraus Reprint, Nendeln / Lichtenstein, 1970.

Platearius, Matthieu, *Le Livre des simples médecines*, trad. fr. du *Liber de simplici medicina dictus Circa instans* tirée du ms. Bib. Ste-Gen. 3113 (XIII<sup>e</sup> s.), publication originale du D<sup>r</sup> Paul Dorveaux, Paris : Société française d'histoire de la médecine, 1913.

Platearius, Matthieu,, *Le livre des simples médecines*, trad.& adapt. Ghislaine Malandin, comment. Pierre Lieutaghi, Editions Ozalid et Textes cardinaux / BN, 1990.

Pomet, Pierre, *Histoire général des drogues*, Paris : J. B. Loyson et A. Pillon, 1694.

Pomet, Pierre, *Droguier curieux ou Catalogue des drogues simples et composées*, Paris : L. d'Houry, 1709.

Renaud, Henri-Paul-Joseph & Colin, Georges Séraphin (trad. et annoté par) : *Tuhfat al-Aḥbāb, Glossaire de la matière médicale marocaine*, Paris, Geuthner, 1934.

Renou, Jean (de) *Œuv. pharm.*, 1637, 315.

Seigue, Alexandre, *La forêt circumméditerranéenne et ses problèmes*, G.P. Maisonneuve & Larose, 1985.

Serapion, Johannes, *Liber aggregatus in medicinis simplicibus*, Medionali : A. Zarotus, 1473, Cambridge (Mass.) : Omnisys, [ca 1990].

Théophraste (voir Amigues)

Tournefort, Joseph (Pitton de), *Institutiones rei herbariae*, 3 vol., Paris : Typ. Royale, 1719.

### **Dictionnaires & encyclopédies spécialisés**

Bonnefoux & Paris, *Dictionnaire de la marine à voile*,

Dassié, *L'architecture navale*, 1677

Mentelle, Edme & Malte-Brun, Conrad, *Géographie mathématique, physique et politique des toutes les parties du monde*, 1804, 264.

Pansier, *Hist. lang. prov.*, III, 66, *ap. TLF* ;

Parnéty, Antoine-Joseph, *Dictionnaire mytho-hermétique*, Paris : Bauche, 1758, reprod. en facsimilé Milan : Archè, 1980.

Poussard, *Dictionnaire des termes de marine*, 1880,

Savary des Brûlons, *Dictionnaire universel de commerce*. 1723-1730 ; 1726-1732 ; 1741- ; 1478-6-1750.

Zohary, Danile & Hopf, Maria, *Domestication of Plan in the Old World*, Oxford University Press, 2004.

### **Dictionnaires de langue & encyclopédies générales**

Bailly, *Dictionnaire Grec-Français*, édition revue par L. Séchan & P. Chantraine, Paris, Hachette, éd. 2000.

Bescherelle, Louis-Nicholas, *Dictionnaire national ou dictionnaire universel de la langue française*, 2 vol., Paris : Simon, éd. 1851, éd. 1856 (el) ; *Nouveau dictionnaire national ou dictionnaire universel de la langue française*, Paris : Garnier Frères, éd. 1887.

Boiste, Pierre-Claude-Victor, *Dictionnaire universel de la langue française, avec le latin, et manuel d'orthographe et de néologie*, 2<sup>ème</sup> édition, Paris : Desray, 1803, 1823 (el), 8<sup>ème</sup> éd. revue par Charles Nodier, Paris : Simon, 1834, ainsi que 13<sup>ème</sup> édition, encore augmentée, Paris : F. Didot Frère, 1851).

Ciancaglini, Claudia A., *Iranian Loanwords in Syriac*, Wiesbaden : Dr. Ludwig Reichert Verlag, 2008.

Cotgrave, Randle, *A Dictionarie of the French and English Tongues*, London : printed by A. Islip, 1611.

Diderot, Denis (dir.), *Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers*, 35 vol., div. Ediateurs, 1752-1884.

Dozy, Reinhart. & Engelmann, Willem Hermann, *Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe*, 2<sup>e</sup> éd., Leiden, 1869, réimpression Amsterdam : Oriental press, 1915.

*Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné, etc.* : voir Diderot, Denis.

*Encyclopédie* de Diderot & d'Alembert : voir Diderot, Denis. 1751

Estienne, Robert, *Dictionnaire* 1549.

- Furetière, Antoine, *Dictionnaire universel contenant generalement tous les mots françois tant vieux que modernes...*, 3 vol., La Haye & Rotterdam : Arnout & Reinier Leers, 1690, La Haye : Pierre Husson & al., 1727.
- Garcin, Étienne, *Le Nouveau dictionnaire français-provençal*, Marseille : Impr. Vv Roche, 1823, reproduit en facsimilé par l'IEO, Paris, 2012.
- GLU : *Grand Larousse universel*,
- Guglielmo & Giacomo, *Il Glossario arabo-francese*, ca 1300, éd. Gustav Ineichen, Stamperia di Venezia : Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti, 1972.
- Guyot, Joseph-Nicolas & al. (une Société de Gens de Lettres), *Le Grand Vocabulaire françois*, 30 vol., Paris : Panckoucke, 2<sup>nd</sup> éd. 1767-1774, reprod en facsimilé, Genève, Slatkine, 2005.
- Hanjari, (Prince) Alexandre ; *Dictionnaire français, arabe, persan, turc*, réimpression Pahlavi 1976.
- Honorat, Simon-Jude, *Dictionnaire provençal-français ou dictionnaire de la langue d'oc ancienne et moderne*, suivi d'un *Vocabulaire franco-provençal*, 4 tomes en 3 vol., Digne : Repos, 1846-1848, Réimpr. Genève : Slatkine, 1971. (el)
- Kazimirski, Albert de Biberstein, *Dictionnaire arabe-français*, 2 vol., Paris, Maisonneuve & Cie, 1960.
- Lachâtre, Maurice, *Dictionnaire universel, panthéon littéraire et encyclopédie illustrée*, Paris : Adm. de la librairie, 32, rue N.-D.-des-Victoires, 1853-1854 ; LACHÂTRE, Maurice, *Nouveau dictionnaire universel*, Paris : Docks de la librairie, 1865-1870 (el) ; LACHÂTRE, Maurice, *Dictionnaire La Châtre, nouvelle encyclopédie universelle illustrée*, 4 vol. + Supplément, Paris : Librairie du Progrès, 1898-1907.
- Lane, Edward William, *An Arabic-English Lexicon*, 2 vol., London : Williams & Norgate, 1863-1877.
- Larousse, 1866, I, 19. Lar. 1898, 17 ; Lar., en ligne, 2018 ; Lar. 1931, IV, 789.
- Lazard, Gilbert, *Dictionnaire persan/français*, avec l'assistance de Mehdi Ghavam-Nejad, Leiden / New York / København : E.J. Brill, 1990.
- Littre, Émile, *Dictionnaire de la langue française*, Paris : Hachette, éd. 1873 (el), 1883. (el)
- Mistral, Frédéric, *Lou Tresor dóu Felibrige ou Dictionnaire Provençal-Français*, 2 vol., 1879, avec un supplément établi d'après les notes de Jules Ronjat, Raphèle-lès-Arles : CPM (Culture provençale et Méridionale) – Marcel Petit, 1979.
- Nicot, Jean, *Le Thresor de la langue françoise, tant ancienne que moderne*, Paris : Dupuy, 1573 ; David Douceur, 1606.
- Pomey, François-Antoine, *Le dictionnaire Royal*, 2<sup>nd</sup> éd. augmentée, Lyon : A. Molin, 1671.
- Prévost, abbé, *Manuel lexique ou Dictionnaire portatif des mots françois dont la significatio n'est pas familière à tout le monde*, 2 vol., Paris : Didot, 2<sup>nd</sup> éd. 1755.
- Petit Robert, Le*, en ligne, éd. 2018.
- Rondelet, 1538, II, 11 ;
- Trévoux*, éd. 1721, *Dictionnaire universel françois et latin, vulgairement appelé Dictionnaire de Trévoux*, 5 vol., 2e éd., Trévoux et Paris : F. Delaulne, 1721. (el), 5<sup>e</sup> éd. en 8 vol., Paris : Compagnie des libraires associés, 1743-1752. (el), 6e éd. en 8vol. , Paris : Cie des Libraires Associés, 1771.